DIVINE LITURGY SCHEDULE:
September 23 - 29

Sunday 23 (18th Sunday after Pentecost)

8:00 For Our Parishioners
9:30 God bless America……Grateful family
Special intention……N. N.
Health & God's Blessings for Bohdan & Daria……Hawryluk family
Health & God's Blessings for Lesia Pohoretsky……Larissa & Adrian Dolinsky
Health & God's Blessings for Andriy & Halyna……Iryna
In gratitude from Oksana, Vasyl, Zoryana, Khrystyna, Hanna & all family members……
……Gavdanovich family

Monday 24 *(St. Thecla, first-martyr)*

7:45 +Vasyl, Irena & Miroslava Danylyshyn……Oleh & Olenka Kolodiy
+Nicholas Z Hordynsky……Ivan & Bohdanna Symczyk

Tuesday 25 *(St. Euphrosyna, venerable)*

7:45 +Mary Maxwell……Jean Lytwyn
+Andrew & Maria Kril……Children & family

Wednesday 26 *(The Falling Asleep of St. John; Bl. Kaspar Stanggassinger, CSsR)*

7:45 +Eudokia Blawacky……Tamara Hordynsky & family
+Lydia & Roman Hawryluk……Nadia Bihun

Thursday 27 *(Sts. Callistratus & companions, martyrs)*

7:45 Health & God's Blessings for Nazariy Skochylas……Mother
Special intention……

Friday 28 *(St. Chariton, confessor)*

7:45 +Karl Schaaf……Wife Ruth
+Nicholas Z Hordynsky……Joseph & Daria Krawel Cordasco

Saturday 29 *(St. Cyriacus the Anchorite, venerable)*

7:45 +Sophia & Wolodymyr Borowyk……Marta
+John Samila……David, Lea & Brian
+Victor & Kathryn Romanyshyn……Family
+Piotr & Julia & Jan Chodak……Krystyna Bodniewicz & family

5:00 PM +Viatcheslav Zakharko……Wife, children & grandchildren

Sunday, September 23, 2018 Vol. 59 #37 *Неділя, 23 вересня, 2018*

St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church

УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ

Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**
Сотрудник:
о. Микола Бичок, ЧНІ
Завідує канцелярією:
Ксеня Гапій
Дяк та диригент церковного хору:
Михайло Стащишин
****
Pastor:
Rev. Taras Svirchuk, CSsR
Assistant pastor:
Rev. Mykola Bychok, CSsR
Office administrator:
Ksenia Hapij
Cantor & choir director:
Michael Stashchyshyn
****
Marriages & Baptisms by appointment only
****

Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628
Phone: (973) 371-1356
FAX: (973) 416-0085
Web site: www. stjohn-nj.com
E-mail: stjohn-nj@outlook.com
Facebook: St. John Ukrainian Catholic Church Newark NJ
YouTube: St. John UCC Newark NJ
Preschool: (973) 371-3254

Бог подарував Тобі сьогодні
86,400 секунд.
Відклади хоч кілька,
щоб сказати ДЯКУЮ!

Today God has given you a gift
of 86,400 seconds.
Put aside at least a few of them
to say THANK YOU!

18th Sunday after Pentecost

Sunday tropar, tone 1: Though the stone was sealed by the Jews* and soldiers guarded Your most pure body,* You arose, O Savior, on the third day,* and gave life to the world.* And so the heavenly powers cried out to You, O Giver of life:* Glory to Your resurrection, O Christ!* Glory to Your kingdom!* Glory to Your saving plan,* O only Lover of Mankind.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kondak, tone 1: You arose in glory from the tomb* and with Yourself You raised the world.* All humanity acclaims You as God, and death has vanished.* Adam exults, O Master,* and Eve, redeemed now from bondage, cries out for joy:* "You are the One, O Christ, Who offer resurrection to all."

Now and for ever and ever. Amen!

Theotokion, tone 1: When Gabriel uttered to you, O Virgin, his "Rejoice"* – at that sound the Master of all became flesh in you, the holy ark*. As the just David said, you have become wider that the heavens carrying your Creator*. Glory to Him Who dwelt in you!* Glory to Him Who came forth from you! * Glory to Him Who freed us through birth from you!

Prokimen, tone 1: Let Your mercy, O Lord, be upon us, as we have hoped in You.

Verse: *Rejoice in the Lord, O you just; praise befits the righteous.*

Epistle: A reading from the second Letter of the Holy Apostle Paul to the Corinthians (9:6-11)

Brothers! He who sows sparingly will reap sparingly, and he who sows bountifully will reap bountifully. Everyone must give according to what he has inwardly decided; not sadly, not grudgingly, for God loves a cheerful giver. God can multiply his favors among you so that you may always have enough of everything and even a surplus for good works, as it is written: "He scattered abroad and gave to the poor, his justice endures forever." He who supplies seed for the sower and bread for the eater will provide in abundance; he will multiply the seed you sow and increase your generous yield. In every way your liberality is enriched; through us it results in thanks offered to God.

Alleluia Verses: *God gives me vindication, and has subdued peoples under me.*

Making great the salvation of the king, and showing mercy to His anointed, David, and to His posterity for ever.

Gospel: Luke 5: 1-11

18-та неділя після Зіслання св. Духа

Тропар воскресний, глас 1: Хоч камінь запечатали юдеї* і воїни стерегли пречисте тіло Твоє,* воскрес Ти, тридневний Спасе,* даруючи світові життя.* Ради цього сили небесні взивали до Тебе, Життєдавче:* Слава воскресенню Твоєму, Христе,* слава царству Твоєму,* слава промислові Твоєму,* єдиний Чоловіколюбець.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак, глас 1: Воскрес Ти як Бог із гробу у славі* і світ із собою воскресив,* і людське єство як Бога оспівує Тебе,* і смерть щезла.* Адам же ликує, Владико,* і Єва нині, від узів ізбавляючись, радується, взиваючи:* Ти, Христе, той, хто всім подає воскресення.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Богородичний, глас 1: Коли Гавриїл звіщав Тобі, Діво: Радуйся,* – з голосом воплочувався Владика всіх * у Тобі, святім кивоті,* як рік праведний Давид:* Явилася Ти ширша небес, * що поносила Створителя твого.* Слава тому, що вселився в Тебе,* слава тому, що пройшов із Тебе,* слава тому, що висвободив нас різдвом твоїм.

Прокімен, глас 1: Будь, Господи, милість твоя на нас, бо уповали ми на Тебе.

Стих: *Радуйтеся, праведні, у Господі, правим належить похвала.*

Апостол: До Коринтян другого послання святого апостола Павла читання (9:6-11)

Браття! Але я кажу: Хто скупо сіє, скупо буде жати; хто ж щедро сіє, той щедро жатиме. Нехай дає кожний, як дозволяє серце, не з жалю чи примусу: Бог любить того, хто дає радо. А Бог спроможний обсипати вас усякою благодаттю, щоб ви у всьому мали завжди те, що вам потрібне, та щоб вам ще й зосталось на всяке добре діло, як написано: «Розсипав, дав убогим; праведність його перебуває вічно.» Той, хто достачає насіння сіячеві, додасть і хліб на поживу, і примножить ваше насіння та зростить плоди вашої справедливости, щоб ви у всьому збагатилися всякою щедротою, яка через нас складає Богові подяку.

Стихи на Алилуя: *Бог, що дає відплату мені і покорив народи мені.*

Ти, що величаєш спасення царя і твориш милість помазаникові своєму Давидові і сімені його до віку.

ANNOUNCEMENTS

TODAY

The Ukrainian Family invites you to our church hall for breakfast.

SEPTEMBER

30th - The Sisters of St. Basil invite you to their Motherhouse in Fox Chase, PA for their 86th Pilgrimage to the Mother of God. The day will begin with the opportunity for confession starting at 9:00 am. A Divine Liturgy will be celebrated at 11:00 am by our Ukrainian hierarchy and clergy. For further information, please call 215.379.3998 x17 or visit the Sisters' website at www.stbasils.com

OCTOBER

4th - The Ukrainian World Congress together with other organizations has launched an international action "Light a candle of remembrance!" to mark the **85th anniversary of the genocide** of the Ukrainian people, the Holodomor. For 85 days before the International Holodomor Memorial Day on November 24, 2018, a candle will be lit daily in a different part of the world uniting Ukrainians and friends of Ukraine in remembrance of the innocent victims of the genocidal policy of the Stalin regime, while raising awareness of the issues of human rights, respect and tolerance. The Candle of Remembrance will be in our area of the eastern part of the US on Thursday, October 4th at 7:00 pm in the Ukrainian Cultural Center in Whippany. You can follow the journey of the remembrance flame by visiting: Website https://holodomor85.com/ or www.facebook.com/UWCongress/

14th - **The Mothers in Prayer** will be celebrating the 10th anniversary of their founding at our St. John's parish here in Newark. First of all they invite everyone to come to the 9:30 Liturgy which will be celebrated by acting Apostolic Administrator Bishop Andriy Rabiy. They also invite everyone for a common prayer to their patron Blessed Mykolay Charnetsky. After the church service everyone is asked to come to our church hall for a short cultural program followed by a (voluntary donations) warm meal The main goal of this celebration is to thank all of the generous parishioners for their constant generous support for the many charitable ventures of the Mothers in Prayer. All parishioners are invited to attend.

No Divine Liturgy at 11:30 AM

ОГОЛОШЕННЯ СЬОГОДНІ

Українська Родина запрошує вас до церковної залі на сніданок.

ВЕРЕСЕНЬ

30-го - Сестри Василіянки запрошують вас приїхати до їхнього монастиря (Fox Chase Road, Fox Chase Manor, PA) на прощу до Матері Божої. Починаючи з 9 ранку, прочани матимуть нагоду приступити до сповіді. Літургію об 11 годині ранку відслужать Українські Католицькі Єпископи та священники. З питаннями просять телефонувати: (215)379-3998 x17 або відвідати веб-сторінку: www.stbasils.com

ЖОВТЕНЬ

4-го - Світовий Конґрес Українців, на спілку з іншими організаціями, розпочав міжнародну акцію "Запали свічку пам'яті!", щоб відзначити **85-ті роковини Голодомору українського народу.** Протягом 85-ти днів перед Міжнародним днем пам'яті Голодомору 24 листопада 2018 р. свічка буде щоденно запалюватись у іншій країні світу, об'єднуючи українців та друзів України у спільній пам'яті про невинні жертви геноциду сталінського режиму та в той же час підвищуючи обізнаність про людські права, повагу і толерантність. Свічка Пам'яті заїде до нашої частини лтату Ню Джерзі в четвер, 4-ого жовтня. Церемонія Свічки Пам'яті відбудеться о год. 7:00 вечером в Українському Центрі у Виппані Н Дж. Щоб слідкувати за інформацією цієї свічки пам'яті погляньте на адреси: Веб-сайт https://holodomor85.com/ або Фейсбук www.facebook.com/UWCongress/

14-го - **Матері в Молитві** святкуватимуть десятиліття створення їхньої організації при нашій церкві св. Івана Хрестителя в Нюарку. Передусім вони запрошують всіх на Службу Божу, яку очолить Апостольський Адміністратор Владика Андрій Рабій. Також запрошують на спільну молитву до їхнього опікуна, блаженного Миколая Чарнецького. Після відправи в церкві просять всіх зійти до церковної залі на коротку культурну програму та на гарячий обід (за добровільними датками). Матері в Молитві хотіли б щоб головна ціль цього святкування була подяка всім щедрим парафіянам за постійну та щедру підтримку в їх різних благодійних проектах. Запрошуємо всіх парафіян до участі.

Не буде Св. Літургії в 11:30 рано

Recently, one of the reliable contacts of our **Charitable Program** in Vyzhnytsia, a town in the Carpathian mountains, wrote to us and shared a story about an elderly gentleman whom she had visited. She entered his modest home as he was about to cook one potato and one onion (which he called soup) – his meal for the day. This not only touched our hearts, but also sparked an idea for a new project – **feeding the hungry.** We contacted the volunteers with whom we have worked in various cities and villages throughout Ukraine, and asked them if they would be willing to be our "hands and feet." Soon, each of them responded that they know many people who are very poor, and that they would be happy to help us turn our dream of "feeding the hungry" into a reality. In the near future, our volunteers in Ukraine will visit wholesale food stores and will purchase a variety of food staples – cooking oil, flour, sugar, rice, buckwheat, and other basic items. They will then pack these items into bags, and will deliver them to the needy in time for Christmas.

Please support this excellent cause so that we can have as many bags of food delivered to those who so desperately need some comfort.

Недавно ми отримали листа від однієї із наших довірених осіб - волонтерів з Якими наш **Благодійний Фонд** співпрацює у Вижниці, містечку в Карпатах. Вона нам розповіла, що відвідала дуже скромну хатину, де живе одинокий старий чоловік. Коли вона увійшла до хати, він готовився варити одну картоплю і одну цибулю. Це мала бути зупа - його єдина страва того дня. Історія на стільки вразила нас, що **ми тепер працюємо над тим, щоб нагодувати якомога більше голодних.** Отже ми написали до своїх волонтерів, які працюють по різних містах та селах України і запитали їх, чи вони були би згідні бути нашими "руками" і "ногами". Усі вони нам відповіли, що знають людей які є дуже убогі та запевняли нас, що вони радо виконають наше прохання. Ці волонтери оптом закуплять різні продукти, як наприклад: олію, муку, цукор, рис, гречку та інші необхідні продукти для кухні. Вони це спакують в торби та перед Різдвом доставлять ці торби найбіднішим.

Просимо вас - підтримайте цю чудову справу, щоб ми могли нагодувати якнайбільше голодних, які дуже потребують нашої підтримки та нашого

Dear parishioners of St. John's Church in Newark,

We sincerely thank you for your support of the breakfast and bake sale that we organized in the church hall last Sunday. Thanks to your generosity we collected over $2100 for St. John's Charitable Program and will be able to feed many hungry people. We encourage you to continue your support of the Charitable Program here at St. John's.

Respectfully and thankfully yours,
Maya Bidiak and Kyrylo Yurchuk

Дорогі парафіяни церкви св. Івана Хрестителя в Нюарку!

Щиро дякуємо за Вашу підтримку нашого сніданку та продажі печива минулої неділі. Завдяки Вашій щедроті, ми зібрали понад $2100 на Благодійний Фонд і разом з Вами допоможемо нагодувати багато голодних людей. Заохочуємо Вас надалі цей новий проект та Благодійний Фонд підтримувати.

З повагою та вдячністю,
пластуни - Мая Бідяк і Кирило Юрчук

At that time as he stood by the Lake of Gennesaret, and the crowd pressed in on him to hear the word of God, he saw two boats moored by the side of the lake; the fishermen had disembarked and were washing their nets. He got into one of the boats, the one belonging to Simon, and asked him to pull out a short distance from the shore; then, remaining seated, he continued to teach the crowds from the boat. When he had finished speaking he said to Simon, "Put out into deep water and lower your nets for a catch." Simon answered, "Master, we have been hard at it all night long and have caught nothing; but if you say so, I will lower the nets." Upon doing this they caught such a great number of fish that their nets were at the breaking point. They signaled to their mates in the other boat to come and help them. These came, and together they filled the two boats until they nearly sank. At the sight of this, Simon Peter fell at the knees of Jesus saying, "Leave me, Lord. I am a sinful man." For indeed, amazement at the catch they had made seized him and all his shipmates, as well as James and John, Zebedee's sons, who were partners with Simon. Jesus said to Simon, "Do not be afraid. From now on you will be catching men." With that they brought their boats to land, left everything, and became his followers.

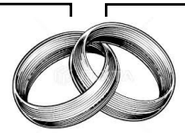
Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Євангеліє: Від Луки 5: 1-11

Одного разу, коли народ юрмився коло нього, щоб почути слово Боже, і він стояв біля Генезаретського озера, побачив два човни, що стояли край озера; рибалки вийшли з них і полоскали сіті. Він увійшов в один з човнів, що належав Симонові, і попросив його відплисти трохи від землі, а сам, сівши, з човна почав народ учити. Коли він перестав говорити, сказав до Симона: "Відчали на глибінь та й закиньте ваші сіті на ловитву." Озвався Симон і каже: "Наставнику, всю ніч трудились ми й нічого не піймали, але на твоє слово закину сіті." Так вони й зробили, і піймали велику силу риби, і їхні сіті почали рватися. Тоді вони кивнули до своїх товаришів, що були в другім човні, щоб ті прийшли й допомогли їм. Прийшли вони й наповнили обидва човни, аж почали потопати. Побачивши це Симон Петро, припав до колін Ісуса й каже: "Іди від мене, Господи, бо я грішна людина." Жах бо великий огорнув його й усіх, що були з ним, із-за риб, що їх піймали; також і Якова та Йоана, синів Заведея, які були спільниками Симона. Ісус же промовив до Симона: "Не бійся! Віднині людей будеш ловити." І витягши човна на берег, кинули все й пішли слідом за ним.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх. Алилуя, Алилуя, Алилуя.

BANNS OF MARRIAGE
Chrystyna Irene Lazirko
(daughter of Hanusia and Oleh Lazirko) is promised in marriage to
Andrew Stephen Romaniuk
(son of Andrea and Basil Romaniuk).



ОПОВІДІ
Христина Ірена Лазірко
(дочка Ганусі та Олега Лазірків)
одружується
з **Андрієм Стефаном Романюком**
(сином Андреї та Василя Романюків).

+Melania Banach and Mary Panchyshyn were buried from our church. We pray to our Almighty Father that He accept them into His Heavenly Kingdom. May they rest in peace!

З нашої церкви поховано **бл. п. Меланію Банах і бл.п. Марію Панчишин.** Молимо Всевишнього Господа Бога, щоб прийняв їхдо Свого Небесного Царства. Вічна їм пам'ять!

As every year our church is offering **Religion classes in preparation for First Holy Confession and Solemn Holy Communion**. This year classes will begin on Sunday, October 21 at 9:15 am. Please call the rectory to let us know if your child will be attending these classes.

Як щороку, наша церква пропонує лекції релігії у підготовці до **Першої Святої Сповіді та до Урочистого Святого Причастя**. Цього року лекції починаються в неділю, 21 жовтня, о 9:15 рано. Ласкаво просимо повідомити нас, якщо ваша дитина буде приймати участь в цих лекціях.